

Porównanie tłumaczeń Liczb 13:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po powrocie przyszli do Mojżesza i do Aarona oraz do całego zgromadzenia synów Izraela w Kadesz* na pustyni Paran, i zdali sprawę im oraz całemu zgromadzeniu, a także pokazali im płody tej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po powrocie udali się do Mojżesza i do Aarona, stanęli też przed całym zgromadzeniem Izraelitów w Kadesz, na pustyni Paran. Tam zdali sprawę im oraz całemu zgromadzeniu. Pokazali także płody ziemi, które ze sobą przynieśli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy wrócili, przyszli do Mojżesza, Aarona i całego zgromadzenia synów Izraela na pustynię Paran, do Kadesz; zdali sprawę im oraz całemu zgromadzeniu, pokazali im też owoce tej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem wrócili się od onego szpiegowania ziemi po wyjściu czterdziestu dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócili się szpiegierze z ziemi po czterdzieści dni, obszedszy wszystkie krainę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyszli na pustynię Paran do Kadesz i stanęli przed Mojżeszem i Aaronem oraz przed całą społecznością Izraelitów, złożyli przed nimi sprawozdanie oraz pokazali owoce kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszli do Mojżesza i do Aarona, i do całego zboru izraelskiego na pustyni Paran, do Kadesz, zdali sprawę im i całemu zborowi oraz pokazali im płody tej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy po marszu dotarli do Kadesz na pustyni Paran, do Mojżesza, Aarona i całej społeczności Izraelitów i złożyli im oraz całej społeczności sprawozdanie, i pokazali owoce tej ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybyli do Mojżesza i Aarona oraz całej społeczności Izraelitów, którzy przebywali w Kadesz na pustyni Paran. Złożyli im sprawozdanie oraz pokazali owoce kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szli więc i dotarli do Mojżesza, Aarona i całej społeczności Izraelitów w Kadesz, na pustyni Paran. Zdając sprawę im i całej społeczności, pokazali też owoce tego kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Szli [ze złym zamiarem i nie zmieniło się to, gdy] przyszli do Moszego i Aharona, i do całego zgromadzenia synów Jisraela w Kadesz, na pustyni Paran. Zdali sprawę [Moszemu, Aharonowi] oraz całemu zgromadzeniu i ukazali im owoc ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішовши, прийшли до Мойсея і Аарона і до всього збору ізраїльських синів в пустиню Фаран - Кадис. І здали їм звіт і всьому зборові, і показали плід землі.

¹⁾ Kadesz : duża oaza odległa o ok. 80 km na pd zach od Beerszeby, na pd granicy Kanaanu.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przyszli oraz przybyli do Mojżesza, do Ahrona i do całego zboru synów Izraela na puszcze Paran, do Kadeszu. Potem zdali im sprawę oraz całemu zborowi i pokazali im owoce owej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A idąc, przyszli do Mojżesza i Aarona, i do całego zgromadzenia synów Izraela na pustkowiu Paran, do Kadesz. I przynieśli im oraz całemu zgromadzeniu wiadomość oraz pokazali im owoc tej ziemi.